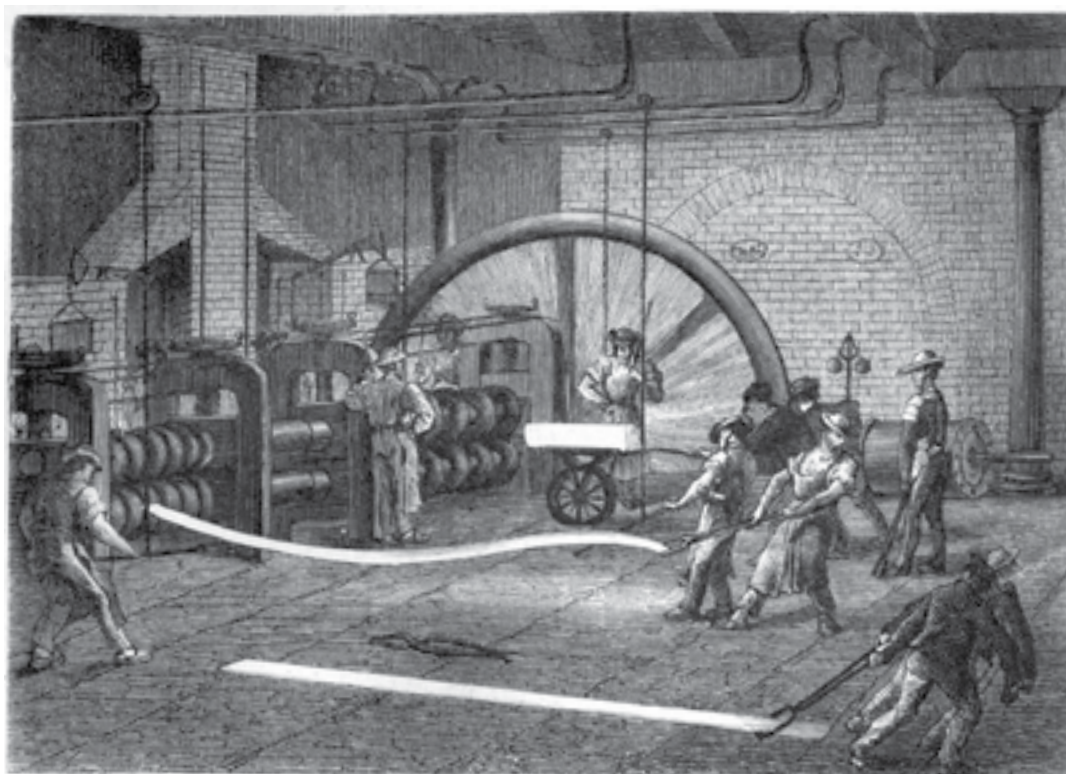


# INDUSTRIADA 2017

## Rozruch maszyn i finał



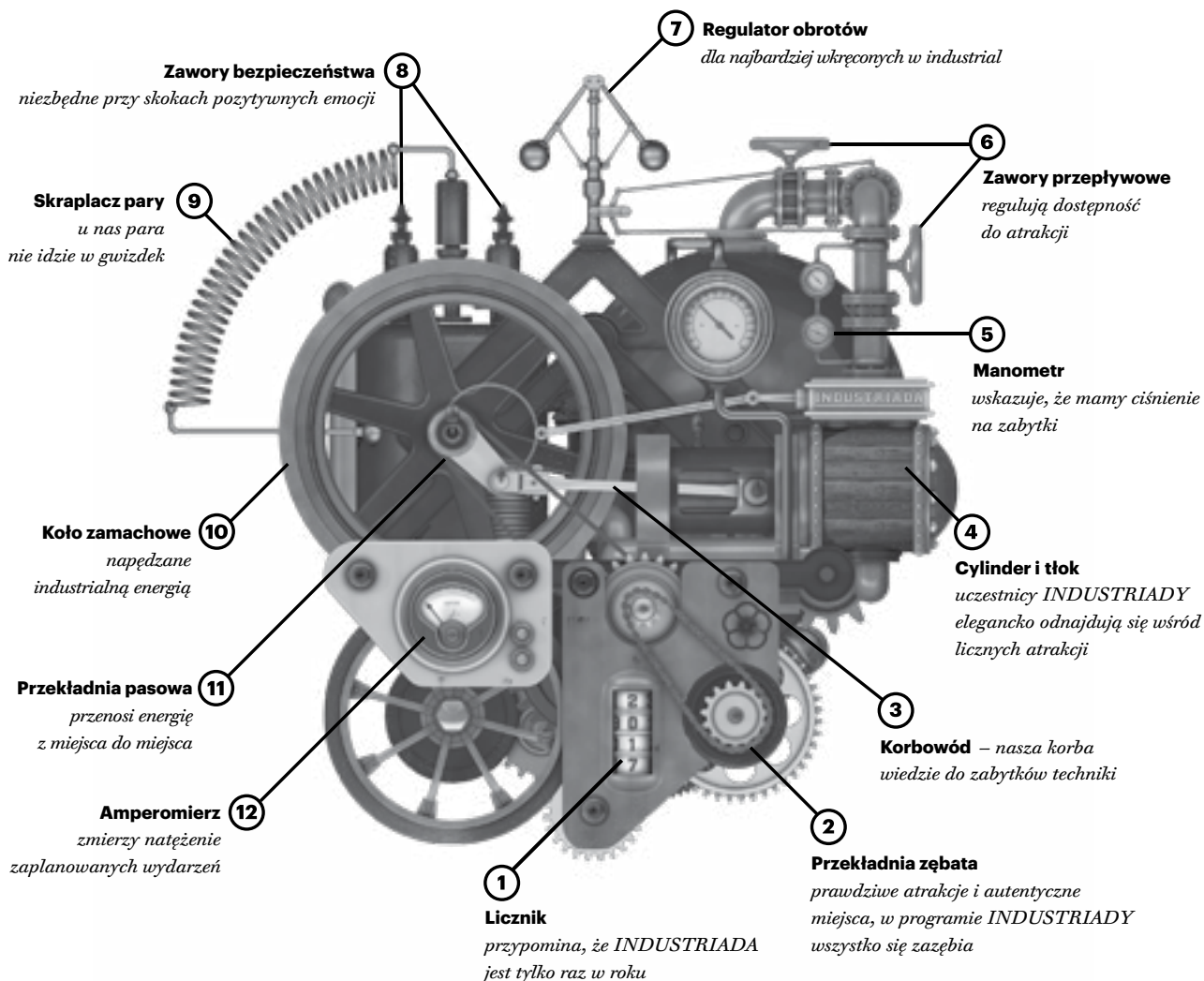
fot. ze zbiorów Muzeum Górnictwa Węglowego w Zabrzu

W spotkaniu udział biorą:

**Wojciech Saługa**, marszałek Województwa Śląskiego  
**Henryk Mercik**, członek Zarządu Województwa Śląskiego  
**Zygmunt Frankiewicz**, prezydent Miasta Gliwice  
**Marcin Michalik**, zastępca prezydenta Miasta Chorzów  
**Marek Zieliński**, dyrektor Ars Cameralis Silesiae Superioris  
**Adam Kowalski**, zastępca dyrektora Regionalnego Instytutu Kultury  
**Adam Hajduga**, kierownik referatu promocji dziedzictwa industrialnego,  
Wydział Kultury Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego

oraz przedstawiciele zabytków i partnerów INDUSTRIADY 2017

# INDUSTRIADA 10 CZERWCA 2017



**Festiwal napędzany przepływem gorącej pasji.  
Zwiększa natężenie atrakcji,  
udowadnia, że tłok i cylinder idą w parze,  
wkręca w industrial, daje nowe życie zabytkom techniki.**

INDUSTRIADA, święto Szlaku Zabytków Techniki – największy w tej części Europy festiwal promujący dziedzictwo przemysłowe.  
Festiwal, który tylko w ubiegłym roku zgromadził 90 tysięcy osób. Wydarzenie wybrane najlepszym produktem turystycznym Polski i nagrodzone Złotym Certyfikatem Polskiej Organizacji Turystycznej.  
W tym roku odbędzie się 10 czerwca w 47 przemysłowych zabytkach zlokalizowanych w 28 miastach województwa śląskiego.

# Rozruch maszyn przed INDUSTRIADĄ

*Program tegorocznego święta Szlaku Zabytków Techniki powstawał w rytmie maszyn – to motyw przewodni festiwalu. Kto nie może się doczekać, aż atrakcje nabiorą pełnej mocy, niech korzysta z rozruchu maszyn, który odbędzie się w piątek 9 czerwca w ośmiu zabytkach zlokalizowanych Chorzowie, Cieszynie, Bytomiu, Katowicach, Siemianowicach Śląskich i Zabrze.*

Oficjalna inauguracja festiwalu odbędzie się przy wieży wyciągowej Szybu Prezydent w Chorzowie. Oprócz warsztatów muzycznych i piątkowej strefy relaksu, ulokowanej wokół wieży, usłyszymy także premierowy koncert multimedialny – **INDUstrument**. **Historia rytmu**. To widowisko pod muzycznym kierownictwem Pawła Romańczuka i w scenografii Matyldy Sałajewskiej, opowiada historię złożonej relacji człowieka, przyrody i maszyn. Współtworzą je niezwykle, specjalnie skonstruowane instrumenty oraz wieża Szybu Prezydent, która ujawni kilka sekretów. Wydarzenie otwierające INDUSTRIADĘ 2017 powstało dzięki zaangażowaniu finansowemu samorządu Województwa Śląskiego i Miasta Chorzów. Jego producentem jest Regionalny Instytut Kultury w Katowicach, jedna z instytucji kultury, dla których organizatorem jest samorząd województwa.

– W przygotowanie tegorocznej edycji święta Szlaku zaangażowanych jest aż 11 instytucji kultury, dla których organizatorem jest Województwo Śląskie. Intensywnie współpracujemy z Chorzowem i Gliwicami, ale to nie wszystko. Podkreślimy, że w ubiegłym

roku w organizację festiwalu zaangażowało się 4.000 osób z 500 różnych instytucji, firm i stowarzyszeń, 1.800 z nich to artyści. Z efektów ich pracy skorzystało 90.000 osób, a 93% z nich zadeklarowało, że weźmie udział w kolejnej edycji imprezy. Zachęcam żeby dołączyć do tej grupy i odwiedzać zabytki techniki. Nie tylko od święta, choć z pewnością na dzień INDUSTRIADY wszyscy szczególnie czekamy – mówi Wojciech Saługa, marszałek województwa śląskiego.

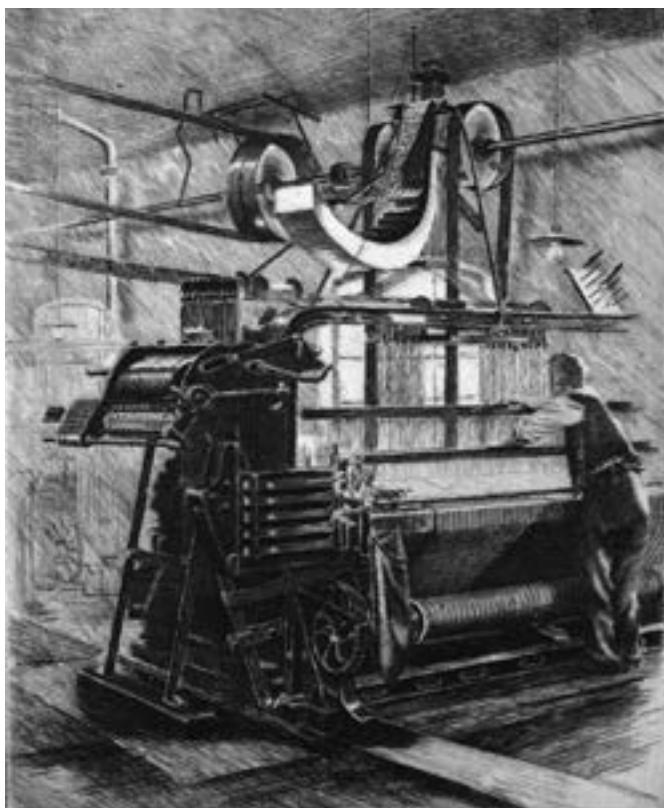
– Chorzów to miasto, w którym nie tylko mówimy o dziedzictwie postindustrialnym, ale także działamy – inwestując w zabytki związane z przemysłem. Za nami rewitalizacja terenu wokół szybu Prezydent, która pozwoliła odzyskać przestrzeń w centrum miasta. Od kilku lat w tym miejscu odbywają się imprezy kulturalne, w tym duże wydarzenia plenerowe takie jak np. Święto Miasta czy INDUSTRIADA. Obecnie staramy się także pozyskać środki na utworzenie pierwszego w Polsce Muzeum Hutnictwa, które chcemy otworzyć na terenie dawnej Huty Królewskiej – uzupełnia Marcin Michalik, zastępca Prezydenta Miasta Chorzów ds. technicznych i rozwoju.

Ciekawie będzie również w Katowicach. Tu INDUSTRIADY zakosztujemy w trzech zabytkach. Najwcześniej, bo o godzinie 9.45 rozpocznie się rozruch maszyn w Muzeum Hutnictwa Cynku – Walcownia, które zaprasza na konferencję zatytułowaną: **Co możemy uratować? Projekty i realizacje związane z zachowaniem dziedzictwa przemysłowego**. Spotkanie zakończy się o 17.00, a już godzinę później zostaną uruchomione zabytkowe maszyny.

Szyb Wilson zaprasza na wernisaż dziesiątej edycji Art Naif Festival. W tym roku zostaną zaprezentowane prace twórców z Polski, Francji, Niemiec, Danii, Finlandii, Włoch, Kanady, Brazylii, Ekwadoru i Peru. To największy taki festiwal w Europie.

Bogato prezentuje się program rozruchu maszyn w katowickim Nikiszowcu. Czekają na nas cztery unikatowe spacer-y z lokalnymi przewodnikami, wejście na wież kościoła św. Anny, pokaz zdjęć w zakładzie Krzysztofa Niesporka, koncert muzyki industrialnej, warsztaty sitodruku, a na koniec plenerowe odtworzenie koncertu **Minimum Maximum** zespołu Kraftwerk na dużym ekranie ulokowanym na styku Nikiszowca i kopalni Wieczorek.

Warto także zajrzeć do siemianowickiego Parku Tradycji. Zobaczymy tu fotografie Marka Stańczyka i Śląskiej Grupy Fotograficznej. Weźmiemy udział w premierowym wystawieniu widowiska **Pressure up** – metaforycznej opowieści o oczekiwaniu, narastającym napięciu, które zwiastuje dynamikę przyszłych wydarzeń. Wieczór w Siemianowicach Śląskich zakończy performance **Pan Fitzner dogląda kotłów**. Swoje siły łączą w nim kolektyw teatralny Lufcik na



fot. ze zbiorów Muzeum Historycznego w Bielsku-Białej



fot. ze zbiorów Muzeum Historycznego w Bielsku-Białej



fot. arch. Stowarzyszenia Miłośników Czeladzi

Korbkę i zespół IRA, który zakończy piątkowy rozruch maszyn swoim koncertem.

To nie koniec rozruchowych atrakcji. Browar Zamkowy Cieszyń zaprasza na nocne zwiedzanie, pierwsze wejście o godz. 19.00. EC Szombierki w Bytomiu zaanonsuje swój powrót na INDUSTRIADĘ rozświetlając w nocy swoje trzy kominy, a Szyb Maciej w Zabrze zaprasza na świetne show z wykorzystaniem maszyn i urządzeń obsługiwanych przez dawnych mistrzów, obecnie emerytów.

Pełny program tegorocznej INDUSTRIADY poznamy 18 maja. Na razie organizatorzy zdradzają tylko jak będzie wyglądał finał święta Szlaku Zabytków Techniki, który odbędzie się na terenie Centrum Edukacji i Biznesu NOWE GLIWICE. Świetne aktorstwo, ruch i muzyka wystarczą, aby opowiadać ciekawe historie. Słowo nie jest potrzebne. Taki właśnie jest spektakl *Podniebna podróż* Teatru Tol z Belgii, którego występ symbolicznie zakończy tegoroczną INDUSTRIADĘ. Przed spektaklem koncertują Velvet Eve, Joachim i Max Bravura. Zobaczmy także pokaz multimedialny.

– NOWE GLIWICE to symbol przemysłowego dziedzictwa tego obszaru i jego odnowy. To dowód na to, że Gliwice patrzą w przyszłość, nie zapominając o swojej przeszłości – podkreśla prezydent Gliwic Zygmunt Frankiewicz. – Przez kilkadziesiąt

lat to miejsce tętniło życiem i było przemysłowym sercem miasta. Gdy kopalniany pejzaż znikł, po kilku latach dzięki naszym staraniom i udanej rewitalizacji obszaru zaczęły tu wyrastać siedziby innowacyjnych firm. Pracują w nich zdolni, kreatywni inżynierowie, a NOWE GLIWICE urastają do rangi polskiej doliny krzemowej. Cieszy więc ogromnie, że właśnie tutaj, w miejscu o wyjątkowym potencjale i industrialnym klimacie, odbędzie się finał tegorocznej INDUSTRIADY. Z niecierpliwością czekam na 10 czerwca. Myślę, że będzie to niezapomniane i efektowne wydarzenie. Gorąco zapraszam do Gliwic – dodaje Frankiewicz.

Wydarzenie powstało dzięki zaangażowaniu finansowemu samorządu Województwa Śląskiego i Miasta Gliwice. Realizatorami wydarzenia są Ars Cameralis Silesiae Superioris, instytucja kultury, dla której organizatorem jest samorząd Województwa Śląskiego oraz Urząd Miasta Gliwice. Partnerem wydarzenia jest Górnośląska Agencja Przedsiębiorczości i Rozwoju sp. z o.o.

– Jak maszyny tworzyły poszczególne obiekty, w których odbywa się INDUSTRIADA? Jak zmieniły cały region? Jak wpływały na życie naszych przodków? Jak wpływają na nas? Czy za kilka lat maszyny i sztuczna inteligencja zastąpią człowieka? Przestaną go potrzebować? Część odpowiedzi znajdziemy w trakcie INDUSTRIADY. Pełny program święta Szlaku Zabytków Techniki przedstawimy 18 maja – zapowiada Wojciech Saługa, marszałek województwa śląskiego.



# Inauguracja w Chorzowie

teren wokół wieży Szybu Prezydent, Chorzów, ul. Piotra Skargi 34 a/d  
9 czerwca START: godz. 18.30



Zanim ruszą tryby INDUSTRIADY w przestrzeni kompleksu Sztęgarka będzie można zrelaksować się przed Rozruchem Maszyn, popatrzyć na Prezydenta z żabiej perspektywy leżaka, skorzystać z oferty gastronomicznej, wziąć udział w warsztatach muzycznych, zbudować wieżę Szybu Prezydent z nietypowych materiałów. Będzie to również okazja do zapoznania się ofertą wydawniczą Regionalnego Instytutu Kultury, który jako instytucja kultury odpowiada za przygotowanie wydarzenia inaugurującego tegoroczne święto Szlaku Zabytków Techniki.

## **INDUstrument. Historia rytmu – multimedialny koncert**

Widowisko muzyczne opowiadające o relacji człowieka, maszyny i przyrody poczynając od proto-industrii przez czasy wielkiej europejskiej industrializacji, skończywszy na współczesności. Maszyna i jej rytm nie są tu rozumiane dosłownie. Są metaforą, która opisuje układ relacji człowieka i świata uchwycony w dynamice procesu wielkich zmian uruchomionego rewolucją przemysłową. Opowieść zaczyna się w epoce opisywanych przez Walentego Rozdzieńskiego górnośląskich kuźnic, kiedy życie i rzemiosło pulsowały jeszcze rytmem natury, stanowiły układ wzajemnych zależności akceptowany przez oba światy. Rozpoczęta wiele pokoleń później rewolucja przemysłowa nie tylko zainicjowała rozwój technologiczny, ale wystrzyła konflikt człowieka i przyrody. Rytm temu konfliktowi nadawała maszyna, nowy element całej układanki. Szybko okazało się, że jej skali i tempu sprostać nie potrafi już nie tylko natura, ale także człowiek. W taki sposób ideę wydarzenia opisuje

– Adam Kowalski – zastępca dyrektora Regionalnego Instytutu Kultury w Katowicach, producent widowiska i jego współautor.

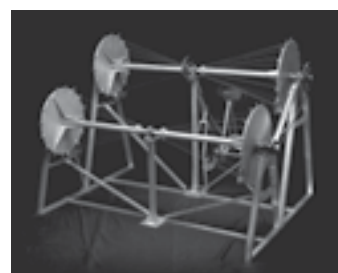
INDUstrument to historia złożonej relacji człowieka, przyrody i maszyny. Za warstwę plastyczną projektu odpowiada Matylda Sałajewska, autorka scenografii koncertu *Rasa. Pieśni antracytu*, który zamykał poprzednią edycję INDUSTRIADY. Widowisko współtworzą niezwykle, autorskie instrumenty, specjalnie skonstruowane na tę okazję przez Pawła Romańczuka, znanego z formacji Małe instrumenty. W jego rękach nawet betonowa wieża Szybu Prezydent pokaże jak dobrze czuje rytm maszyn.

Wydarzenie powstało dzięki zaangażowaniu finansowemu samorządu Województwa Śląskiego i Miasta Chorzów. Realizatorami wydarzenia są Regionalny Instytut Kultury w Katowicach, instytucja kultury, dla której organizatorem jest samorząd Województwa Śląskiego oraz Urząd Miasta Chorzów.

**SZYB PREZYDENT, CHORZÓW** (wstęp wolny na oba wydarzenia)

18.30–21.00 **Miłe miłszego początki, czyli strefa relaksu przed rozruchem**

21.30 **INDUstrument. Historia rytmu** – widowisko muzyczne



# Finał w Gliwicach

teren Centrum Edukacji  
i Biznesu NOWE GLIWICE  
Gliwice, ul. Bojkowska 37

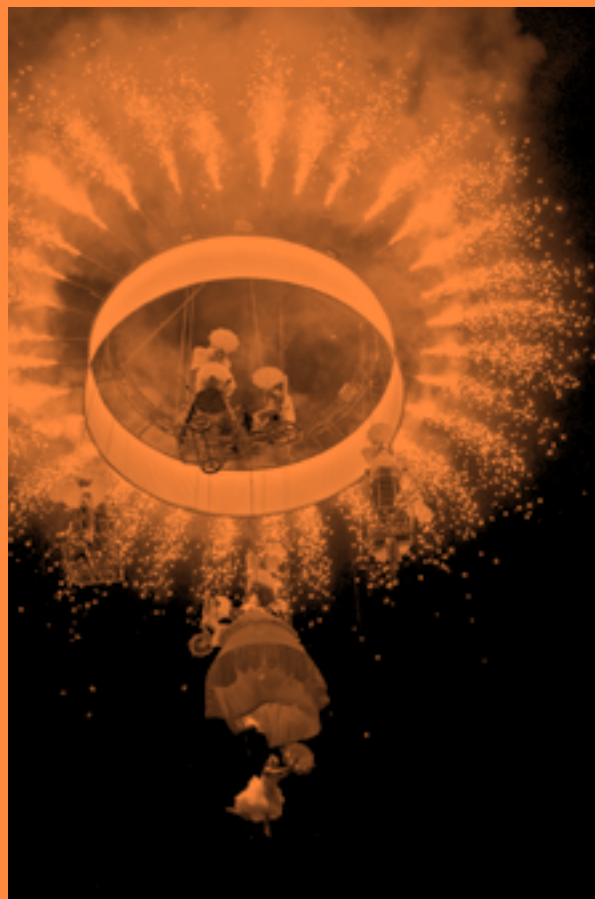
10 czerwca  
START: godz. 19.00

*Koncerty, multimedialna projekcja inspirowana przemysłem i fascynujące widowisko plenerowe „Podniebna podróż” Teatru Tol*

Świetne aktorstwo, ruch i muzyka wystarczą, aby opowiadać ciekawe historie. Słowo nie jest potrzebne. Taki właśnie jest spektakl „Podniebna podróż” Teatru Tol z Belgii. Stalowe konstrukcje i latające maszyny wykorzystano do przedstawienia relacji człowiek – maszyna, maszyna – człowiek. Nie zabraknie lokalnych smaczków. Przed zjawiskowym spektaklem koncertują Velveteve, Yoachim i Max Bravura. Zobaczymy także multimedialny pokaz.

## *Podniebna podróż*

Widowisko jest artystyczną dedykacją dla przemysłowej przestrzeni Nowych Gliwic, zamykającą jednocześnie święto Szlaku Zabytków Techniki - INDUSTRIADA 2017. Spektakl, prezentowany w unikatowej przestrzeni przemysłowej, poprzedzą dodatkowe działania: koncerty młodych zespołów i artystów związanych ze Śląskiem oraz projekcja multimedialna, inspirowana obrazami przemysłowej historii Górnego Śląska, prezentowana na elewacji jednego z zabytkowych budynków.



Pedaleando Hacia el Cielo, fot. Kris Jacobs

Od połowy XIX wieku dotychczasowy pełen dramatyzmu i napięcia bezruch zostaje zastąpiony nowym, niezwykle intensywnym i wyczerpującym wszechświatem. Przyspieszenie rytmu życia, którego metaforycznym symbolem staje się maszyna, powoduje zmianę pejzażu, mentalnego i realnego, otwierającego się na modernizację miast, kreującego nowy precyzyjnie wyznaczony i wyczerpujący wszechświat. Nowe życie, któremu będzie towarzyszyć dźwięk żelaza, błysk elektrycznych świateł, warkot silników, równocześnie odcisnie swoje piętno na obowiązujących, tradycyjnych stosunkach społecznych. Maszyna narzuca człowiekowi nowy, surowy reżim czasowy, z drugiej strony doprowadzi do indywidualizacji i samotności, a także powierzchowności interakcji międzyludzkich. Na piedestale nowych wartości pojawia się: rzetelność, punktualność, dokładność i precyzja, które determinują nowy porządek społeczny, wpisujący się w intensywne i burzliwe życie zindustrializowanego miejskiego krajobrazu. Nowy rytm odciska równocześnie piętno na sztuce, gdzie zatriumfuje simultaniczność czasu i przestrzeni, stając się jego najważniejszym tematem oraz zasadą formalną i strukturalną sztuki.

Marek Zieliński,

dyrektor Ars Cameralis Silesiae Superioris,  
współorganizator finału INDUSTRIADY

## PROGRAM SZCZEGÓŁOWY

19.00 – 19.45 **Velveteve** – koncert

Velveteve to pseudonim artystyczny Ewy Aksamit, urodzonej w Gliwicach wokalistki, kompozytorki, producentki i autorki tekstów. Velveteve to projekt łączący w sobie trip-hopowy beat, liryczne wokale i jazzową harmonię w elektronicznej formie.

20.00 – 20.45 **YOACHIM** – koncert

Jest związany z muzyką od wczesnego dzieciństwa. Ukończył Akademię Muzyczną w Katowicach. Współpracuje z niemiecką sceną muzyki klubowej i elektronicznej. Jego utwory to wypadkowa lirycznych tekstów i elektronicznego pazura, gdzieś pomiędzy takimi obszarami, jak „alternative pop” a „synth pop”.

21.00 – 21.45 **Max Bravura** – koncert

Mają w swoim dorobku wydaną własnym nakładem epkę „How Bravura” i liczne koncerty niemal w całym kraju (także na antenie radiowej Czwórki). Połączenie gitarowego folku, synth-popu podbite post-punkową energią – to chyba najlepsze określenie ich muzyki.

22.00 – 22.15 **Wielkoformatowa projekcja multimedialna** dedykowana wybranym obiektom i wątkom historycznym przemysłowej przestrzeni regionu.

22.15 – 23.00 **Podniebna podróż** – widowisko plenerowe

„Pedaleando Hacia el Cielo” („Podniebna Podróż”) to teatralna uczta z industrialną historią w tle. Teatr Tol tworzy spektakle, w których słowo zastępują świetne aktorstwo, ruch i muzyka. Widowisko to opowieść o byciu razem, ciemności, aniołach i muzykach balansujących pomiędzy niebem a ziemią, nad głowami publiczności.

Szalejące konstrukcje, latające maszyny, rozmach teatralnych środków towarzyszą opowieści dodatkowo przesyczonej dźwiękami skrzypiec. Współistnienie maszyny i aktora wplata w tę historię refleksję o relacji, jaką od kilku wieków tworzą maszyny i ludzie. Spektakl przekonuje, że współczesne życie nie byłoby możliwe bez udziału techniki i toczy się w wyznaczonym przez nią rytmie. Jednocześnie, z wielką czułością i rozumą, pochyla się nad człowiekiem i jego historią. „Pedaleando Hacia el Cielo” jest uniwersalną opowieścią zrozumiałą na całym świecie, jednak autorzy dbają o to, by za każdym razem znalazły się w nim lokalne odniesienia. Nie inaczej będzie podczas prezentacji widowiska w Gliwicach.

Założony w 1998 roku Teatr Tol to międzynarodowy zespół teatru muzycznego z siedzibą w Antwerpii. Występował niemalże na całym świecie. Ich spektakle cechuje rozmach i precyzja oraz nastrój pełen poezji. Artyści komunikują się językiem oryginalnym, bogatym wizualnie i muzycznie. W skład zespołu wchodzi współtwórcy każdego spektaklu – muzycy, tancerze, projektanci, styliści, technicy i aktorzy, którzy działają pod kierownictwem artystycznym Lot Seuentjens.

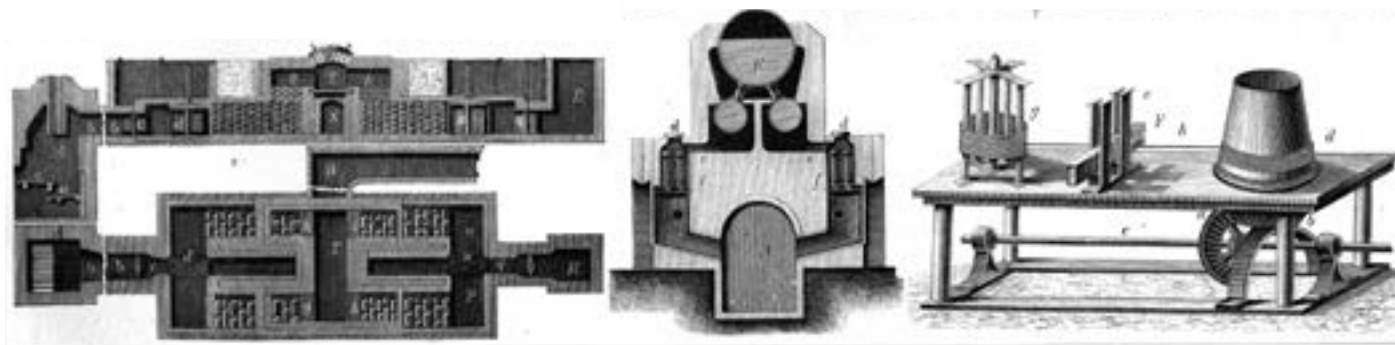
Wydarzenie powstało dzięki zaangażowaniu finansowemu samorządu Województwa Śląskiego i Miasta Gliwice. Realizatorami wydarzenia są Ars Cameralis Silesiae Superioris, instytucja kultury, dla której organizatorem jest samorząd Województwa Śląskiego oraz Urząd Miasta Gliwice. Partnerem wydarzenia jest Górnośląska Agencja Przedsiębiorczości i Rozwoju sp. z o.o.

Wstęp wolny na wszystkie wydarzenia.



Górnośląska  
Agencja  
Przedsiębiorczości  
i Rozwoju sp. z o.o.

# Promocja INDUSTRIADY w Krakowie – wydarzenia



fot. ze zbiorów Muzeum Górnictwa Węglowego w Zabrzu

## **19 MAJA**

### **NOC MUZEÓW, MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO W KRAKOWIE**

Dla uczestników akcji promocyjnej przygotowano 5 stref: będą mogli skorzystać z punktu informacji o INDUSTRIADZIE i Szlaku Zabytków Techniki, w czytelną zapoznać się unikatowymi wydawnictwami, stworzyć industriadowe przypinki i worki oraz odpocząć w strefie relaksu. Przygotowano także atrakcje dla najmłodszych: dzieci zaproszone zostaną do pokolorowania wielkiej mapy województwa śląskiego z obiektami Szlaku. Działania przeprowadzi wojewódzka samorządowa instytucja kultury Ars Cameralis Silesiae Superioris.

Samorząd Województwa Śląskiego współpracuje z Małopolskim Instytutem Dziedzictwa. Dzięki temu INDUSTRIADA będzie obecna w folderze i na stronie internetowej Małopolskich Dni Dziedzictwa Kulturowego. Dodatkowo uczestnicy tego wydarzenia będą mogli skorzystać ze stoiska promującego święto Szlaku Zabytków Techniki podczas Małopolskich Dni Dziedzictwa Kulturowego w Centrum Administracyjnym kombinatu w Nowej Hucie (20–21 maja).

## **4 CZERWCA**

### **INDUSTRIADA NA WYCIĄGNIĘCIE RĘKI, OGRÓD DOŚWIADCZEŃ IM. STANISŁAWA LEMA W KRAKOWIE (ODDZIAŁ MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ W KRAKOWIE)**

Zaplanowano 8 stref tematycznych: sztuczna inteligencja vs. człowiek, edukacja – eksperymenty, marketing sensoryczny, strefa animacji, industrialna fotobudka, „po szychcie”, śląski wodzirej i strefa techniczna. Każda z nich przeniesie uczestników na Szlak Zabytków Techniki, przybliży różne aspekty industrialnej przeszłości i teraźniejszości regionu. Łącznie przygotowane strefy mają zajmować minimum 600 metrów kwadratowych. Aktywności w poszczególnych strefach trwać będą od 4 do 7 godzin.



– Złoty Certyfikat Polskiej Organizacji Turystycznej, który niedawno otrzymała INDUSTRIADA, to nie tylko dowód na to, że nasze działania są widoczne i doceniane w kraju, ale i realne pieniądze – 100.000 zł, które Polska Organizacja Turystyczna przeznaczy na reklamę festiwalu w Krakowie. Współpracujemy także na szczeblu regionu, co pozwoli na zaprezentowanie INDUSTRIADY uczestnikom Małopolskich Dni Dziedzictwa Kulturowego, jak i prezentację w Muzeum Lotnictwa Polskiego podczas Nocy Muzeów – informuje dr inż. arch. Henryk Mercik, członek Zarządu Województwa.



# Rozruch Maszyn 2017

## *w Cieszynie, Bytomiu, Katowicach, Siemianowicach Śląskich i Zabrze*

**9 CZERWCA 2017**

### **CIESZYN**

#### **BROWAR ZAMKOWY CIESZYN**

**171 lat warzenia piwa** – zwiedzanie nocne browaru

19:00, 20:00, 21:00

cena: 20 zł

czas zwiedzania – 90 minut

grupy 20-sto osobowe, każda ma swojego przewodnika,

wejście od strony Wzgórza Zamkowego,

bezpłatny parking w odległości 50 m od Browaru

> Zobaczymy browar, który od 171 lat warzy piwo, poznamy jego tajemnice i sekrety. Przeniesiemy się do czasów i tradycji monarchii Austro-Węgierskiej.

### **BYTOM**

#### **EC SZOMBIERKI**

##### **Iluminacja**

21.00

Po kilkuletnim uśpieniu EC Szombierki wraca na INDUSTRIADĘ.

> Już w nocy z 9 na 10 czerwca unikatowe kominy EC Szombierki rozbłysną światłem symbolicznie informującym o energii, która jest skumulowana w budynku.

Otwarcie bram w sobotę 10 czerwca.

### **KATOWICE**

#### **GALERIA SZYB WILSON**

**18.00 X Art Naif Festiwal** – wernisaż i koncert Barrio Populo

Wernisaż uatrakcyjniony koncertem francuskiej grupy Barrio Populo.

Wystawa Art Naif Festiwal gromadzi najciekawsze prace artystów

naiwnych z Polski, Francji, Niemiec, Danii, Finlandii, Włoch, Kanady,

Brazylii, Ekwadoru i Peru. To największy taki festiwal w Europie, wydarzenie o unikatowym charakterze.

### **KATOWICE**

#### **OSIEDLE NIKISZOWIEC**

**18.00 Dlaczego Nikisz jest taki niezwykły** – spacer

**18.00 Pokaz zdjęć** – codzienny rytm życia w Nikiszowcu (Dawna

Pracownia Fotograficzna Krzysztofa Niesporka pl. Wyzwolenia 9)

**18.00–20.00 Maszyna artystyczna** czyli mobilny warsztat sitodruku

**18.45 Instrukcja obsługi rewitalizacji** (po nikiszowiecku) – spacer

**19.00, 19.30, 20.00, 20.30 Gdzie bije dzwon** – wieczorne wejścia na wieżę kościoła św. Anny (od 18. roku życia, wejście po stromych schodach)

**19.45 Maglowane historie Nikiszowca** – spacer

**20.45 Górniczym szlakiem po wieczornym Nikiszowcu** – spacer

**20.15 Maciej Mutwil i Synapsis** – koncert w Centrum Zimbardo,

plac Wyzwolenia 5

**22.00 Minimum Maximum zespołu Kraftwerk** – plenerowe odtworzenie koncertu

Udział w spacerach i wejściu na wieżę wymaga rezerwacji:

telefon: 881 082 831, e-mail: m.podgorska@fil.org.pl

**Poruszenie na Nikiszu** – wieczorne zwiedzanie Nikiszowca

z lokalnymi przewodnikami

> Cztery wycieczki tematyczne po Nikiszowcu w towarzystwie lokalnych przewodników i znawców dzielnicy zrzeszonych w stowarzyszeniu Fabryka Inicjatyw Lokalnych. Wycieczki związane z historią osiedla, życiem codziennym, rewitalizacją i tradycją górniczą. Każdy z przewodników pokaże to, co dla rozumienia Nikiszowca i innych osiedli patronackich jest kluczowe, czyli relacje między człowiekiem, pracą i maszyną, dopełnione o czas wolny. Spacer „Maglowane Historie Nikiszowca” będzie poszerzony o wejście do Muzeum, w celu zobaczenia ekspozycji tamtejszych maszyn (nie będzie to jednak zwiedzanie Muzeum).

> Udział bezpłatny, obowiązuje rezerwacja miejsc, w każdym spacerze może uczestniczyć 25 osób, czas trwania: 60 minut.



**Gdzie bije dzwon** – wieczorne wejścia na wieżę kościoła św. Anny  
> Wieża jest na co dzień niedostępna dla zwiedzających. Kto na nią wejdzie w czasie rozruchu maszyn przed INDUSTRIADĄ, ten na pewno spojrzy na Nikiszowiec z innej perspektywy. Widok pozostaje na długo w pamięci.

> Wejście na wieżę nie jest trasą turystyczną, tylko techniczną. Trzeba pokonać strome schody, można się ubrudzić, trzeba zachować szczególną ostrożność. Uczestnikami mogą być tylko osoby pełnoletnie i trzeźwe. Wymagane jest bezwzględne stosowanie się do poleceń przewodnika.

Liczba miejsc ograniczona do 15 osób na jedno wejście. Obowiązują rezerwacje.

**Pokaz zdjęć** – codzienny rytym życia w Nikiszowcu

> Pokaz multimedialny zdjęć Krzysztofa Niesporka, zmarłego niedawno fotografa, którego zakład był jedną z ikon Nikiszowca. W dawnym atelier mistrza odkryjemy nie tylko fotografie, ale i tajniki jego warsztatu. Na wystawę składać się będą fotografie wykonane przez Niesporka już w XXI wieku oraz zdjęcia udostępnione przez mieszkańców osiedla.

**Koncert muzyki industrialnej w Centrum Zimbardo** – artyści:

**Maciej Mutwil** – mieszkaniec Nikiszowca, muzyk, fotograf i grafik inspirujący się przestrzeniami i dźwiękami industrialnymi, członek Grupy Fotograficznej Karbon. Zaprezentuje autorski film o Kopalni Wieczorek z muzyką na żywo.

**Synopsis** – unikalny projekt łączący industrial, noise i dark ambient, sampluje dźwięki zaczerpnięte wprost z przestrzeni fabryk i hut. Koncertom towarzyszyć będzie wystawa fotografii przemysłu i dziedzictwa industrialnego Grupy Karbon.

**Maszyna artystyczna** – sitodruk

> Mobilny warsztat sitodruku, czyli pokaz pracy maszyny kopiującej. Przygotowane zostaną dwa wzory odnoszące się do lokalnych symboli industrialnych: Szybu Pułaski oraz motywu budynku z mozaiką z róż. Warsztat sitodruku czynny będzie od 18:00 do 20:00 przed Centrum Zimbardo. Każdy będzie mógł odbić motyw na przyniesionym przez siebie materiale. Alternatywnie będzie można na miejscu nabyć gotowe artykuły z wzorami (koszulki, torby itp.).

**Minimum Maximum zespołu Kraftwerk** – plenerowe odtworzenie koncertu

> Odtworzenie na dużym ekranie, w otwartej przestrzeni industrialnej, na styku osiedla Nikiszowiec i Kopalni Wieczorek, koncertu Minimum Maximum grupy Kraftwerk z 2005 r.

Muzyka zespołu związana jest z poszukiwaniem relacji pomiędzy maszyną a człowiekiem, pokazuje wpływ jaki maszyny i urządzenia mają na konkretną jednostkę jak i całe społeczeństwa.

# INDUSTRIADA 2017 – Rozruch maszyn już w piątek 9 CZERWCA

## **KATOWICE**

### **MUZEUM HUTNICTWA CYNKU – WALCOWNIA**

9.45–17.00

#### **Co możemy uratować? Projekty i realizacje związane z zachowaniem dziedzictwa przemysłowego** – konferencja naukowa

> Konferencja daje możliwość spotkania młodzieży akademickiej, zainteresowanej ochroną dziedzictwa przemysłowego, z osobami mogącymi pochwalić się doświadczeniami w realizacji własnych projektów w tej dziedzinie. Spotkanie umożliwia studentom, znającym działania konserwatorskie jedynie z perspektywy wykładów i podręczników, zapoznanie się z prawdziwymi pracami konserwatorskimi oraz towarzyszącymi im wyzwaniami.

#### **18.00 Rozruch maszyn – uruchomienie maszyn przy dźwiękach muzyki Sorry, I'm Out of Space oraz koncert SIOOS**

## **SIEMIANOWICE ŚLĄSKIE**

### **PARK TRADYCJI**

21.00 **Architektura rytmu, Metafizyka ruchu** – wernisaż wystaw Marka Stańczyka i Śląskiego Towarzystwa Fotograficznego

21.45 **Pressure up** – widowisko

22.15 **Pan Fitzner dogląda kotłów** – performance z udziałem zespołu IRA i Lufcika na Korbkę

22.30 **IRA** – koncert

Wstęp bezpłatny na wszystkie wydarzenia

#### **Architektura rytmu** – wystawa

> Wielkoformatowa wystawa prac Marka Stańczyka, artysty i dokumentalisty od lat związanego z fotografią obiektów postindustrialnych. Ruch maszyny – powtarzalny, jednostajny, zmienny, nieustanny. Maszyna jako narzędzie wymyślone przez człowieka do zaspokajania jego potrzeb. W ujęciach artysty większość maszyn to urządzenia mechaniczne, wykorzystywane w górnictwie, hutnictwie i transporcie. Ich wygląd nie ukrywa celu ich istnienia, może dlatego odkrywamy w nich tak wielki urok? Wystawie towarzyszy film pokazujący pracujące maszyny ukrytych za bramami zakładów.

#### **Metafizyka ruchu** – wystawa

> Wystawa Śląskiej Grupy Fotograficznej, w artystyczny sposób interpretująca ruch, postęp, rytm pracy i sekwencyjność procesu rozwoju i produkcji.

#### **Pressure up** – widowisko, premiera

> Metaforyczna opowieść o oczekiwaniu, narastającym napięciu, które zwiastuje dynamikę przyszłych wydarzeń. Rosnące ciśnienie

można skojarzyć z ciśnieniem atmosferycznym, które wytwarza się w kotłach parowych – tych samych, które odegrają istotną rolę w kolejnych odsłonach rozruchu maszyn INDUSTRIADY.

To ciśnienie ma siłę sprawczą. Energia, która zostaje przez nie wyzwolona, prowadzi do zmian, przeobrażeń, tworzenia. Z drugiej strony wzrastające ciśnienie można zestawiać z rosnącym (wraz z tętnem, pulsem) ciśnieniem krwi u człowieka, stojącego w obliczu niewiadomej lub w obliczu wyzwań, których podjęcie wymusza na nim okoliczności lub własne ambicje.

Wydarzenie przygotowane przez Siemianowickie Centrum Kultury, grupę akrobatyczną Line Act oraz perkusistę Marcela Różankę – Oberschlesien.

#### **Pan Fitzner dogląda kotłów** – performance z udziałem kolektywu teatralnego Lufcik na Korbkę i zespołu IRA

> Performance łączący aktorów, muzykę, efekty świetlne, dymne, multimedia. Wydarzenie odbędzie się bezpośrednio przed koncertem grupy IRA i z udziałem jej muzyków, którzy zapewnią oprawę muzyczną przedstawienia, a także sami staną się swoistymi scenicznymi rekwizytami.

W warstwie fabularnej wydarzenia znajdziemy historię urzędnika-wistniącego się we śnie marzenia Wilhelma Fitznera, przemysłowca. Utrzymane w onirycznej konwencji przedstawienie ukaże bohatera w rozdźwięku między optymistyczną wizją rozwoju, a niepokojami związanymi z tempem postępu cywilizacyjnego, między powagą, statecznością i dumą a komizmem postaci, między oczekiwaniami i planami, a dynamiką zdarzeń.

> IRA – jeden z najbardziej rozpoznawalnych zespołów rockowych w Polsce. W 2016 roku formacja obchodziła 30-lecie pracy artystycznej.

## **ZABRZE**

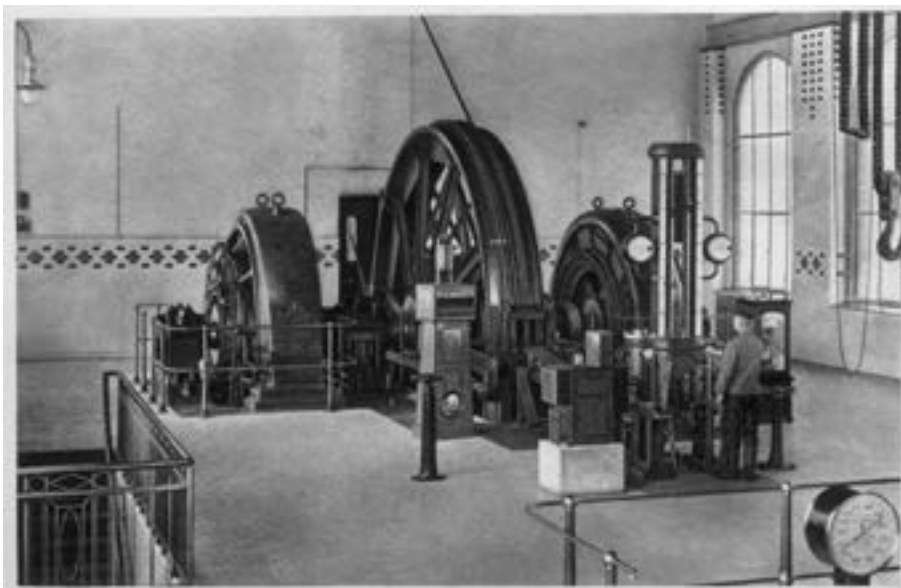
### **SZYB MACIEJ**

godz. 20.00

**Industrial Chillout** – koncert jazzowy Gigi and Her Boysband, „Taniec iskier”, DJ

> Świetlne show z wykorzystaniem maszyn i urządzeń. Pokaz będzie zwiastunem wydarzeń, które odbędą się w dniu INDUSTRIADY. Wartka, dynamiczna akcja. Będą iskry, będzie hałas, będzie dym i dźwięki warsztatu. Pokaz wykonają najlepsi fachowcy – seniorzy zawodowo i emocjonalnie związani ze swoimi maszynami. To okazja, by zobaczyć pracę mistrzów, którzy swą wiedzę przekazali młodszemu pokoleniu. Wieczór uświetni również występ zespołu „Gigi and Her Boysband”; grupy przyjaciół wywodzących się z Jazzowej Asocjacji Zabrze.

# INDUSTRIADA czeka na filmy



fot. ze zbiorów Muzeum Górnictwa Węglowego w Zabrzu

Filmów dokumentujących przemysłowe dziedzictwo regionu jest sporo – natomiast filmografia jest wciąż niepełna. Brakuje w niej indywidualnego punktu widzenia, małych historii konkretnych osób, pozornie zwykłych wydarzeń. To właśnie one składały się na rytm, styl i kulturę życia mieszkańców naszego regionu. Dlatego każda filmowa taśma (8mm, super 8mm, 16 mm oraz 35 mm), która trafi do FilMOTEKI Śląskiej zostanie sprawdzona przez konserwatorów, nawilżona, wyczyszczona, a potem zdigitalizowana. Filmy w wersji cyfrowej zostaną pokazane w ramach jednego z wydarzeń tegorocznej Industriady – największego w tej części Europy festiwalu kultury przemysłowej, koordynowanego przez samorząd województwa

śląskiego. W ten sposób opowiemy o zmianach, jakim podlegał nasz region. – Dziedzictwo industrialne to oczywiście budynki i budowle, często o ciekawej konstrukcji i dużej wartości architektonicznej. Nie możemy jednak zapomnieć o zatrudnionych w zakładach pracowników. I ta indywidualna perspektywa, oko kamery trzymanej przez człowieka i utrwalającej na filmowej taśmie świat, który wtedy widział, jest najważniejsza. Pozwoli to, aby po raz pierwszy w historii INDUSTRIADY, jej uczestnicy – mieszkańcy regionu – sami stworzyli jedno z wydarzeń podczas święta Szlaku. Najlepsze są te historie, w których potrafimy odnaleźć część siebie – mówi dr inż. arch. Henryk Mercik, członek Zarządu Województwa Śląskiego,

*FilMOTEKA Śląska, w związku ze zbliżającą się INDUSTRIADĄ, świętem Szlaku Zabytków Techniki, do 15 maja poszukuje amatorskich filmów, jakie powstały na terenie osiedli robotniczych oraz zakładów przemysłowych – hut, kopalń, koksowni, fabryk...*

odpowiedzialny m.in. za Wydział Kultury Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego koordynujący festiwal.

Taśmy filmowe przynosić prosimy do FilMOTEKI Śląskiej znajdującej się w budynku Kina Kosmos, przy ul. Sokolskiej 66 w Katowicach (wejście do biur od ul. Morcinka) **do 15 maja.**

Szczegółowe informacje:

tel. 32 351 12 20 w. 104,

[zbieramyfilmy@silesiafilm.com](mailto:zbieramyfilmy@silesiafilm.com)

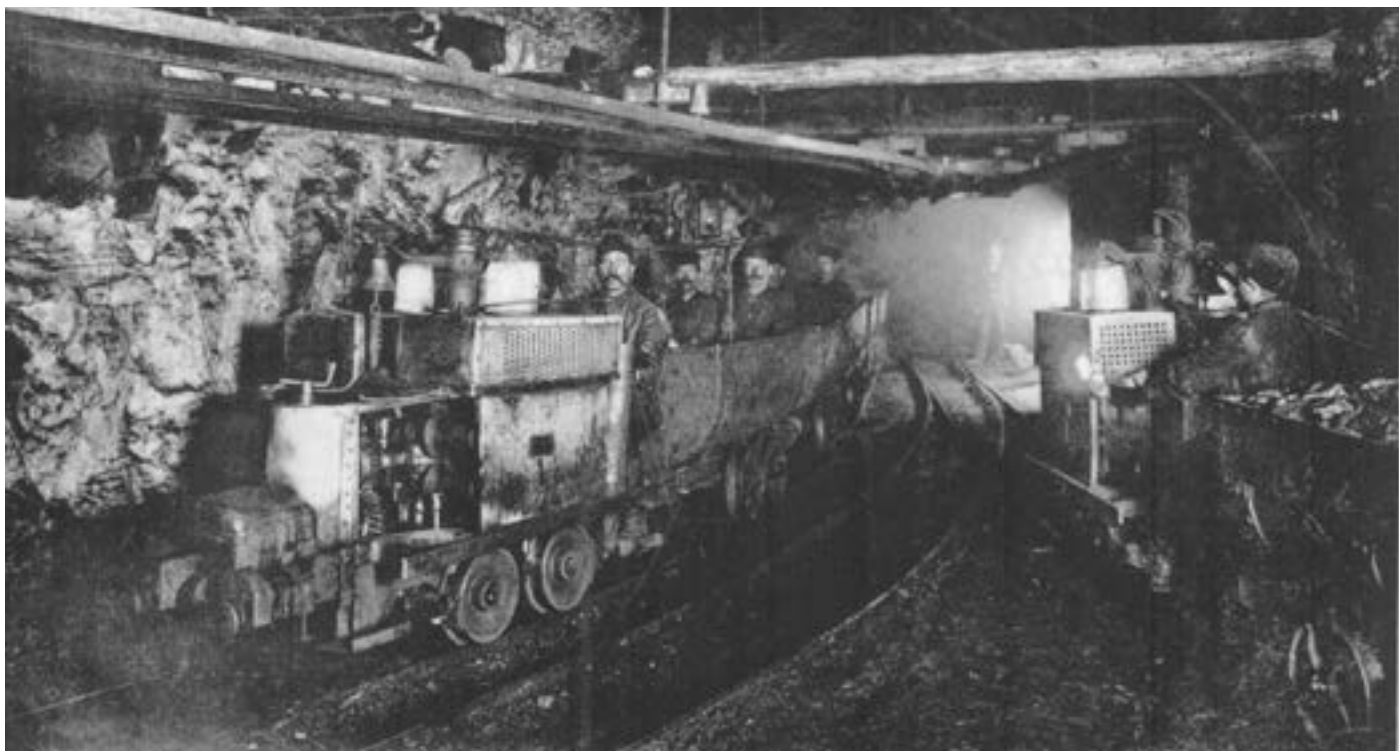




fot. ze zbiorów Muzeum w Gliwicach



fot. ze zbiorów Muzeum Historii Katowic



fot. ze zbiorów Muzeum Górnictwa Węglowego w Zabrze

## INDUSTRIADA – święto Szlaku Zabytków Techniki województwa śląskiego

Najlepszy polski produkt turystyczny  
(Złoty Certyfikat Polskiej Organizacji  
Turystycznej w 2017 roku).  
Największy w tej części Europy  
festiwal poświęcony dziedzictwu  
przemysłowemu.



*Pełna moc w sobotę*

10

CZERWCA

2017



*jednak w wybranych obiektach już w piątkowy wieczór  
odbędzie się „rozruch maszyn”, czyli cykl wydarzeń  
zapowiadających święto Szlaku Zabytków Techniki.*

Więcej informacji:

**Adam Hajduga**

Urząd Marszałkowski Województwa  
Śląskiego, Wydział Kultury,  
Referat Promocji Dziedzictwa  
Industrialnego  
T: 32 77 40 028  
T: 781 818 085  
ahajduga@slaskie.pl

**Mirosław Rusecki**

T: 601 77 10 25  
mirek@promarte.pl

INDUSTRIADA 2017 to:

47

obiektów

28

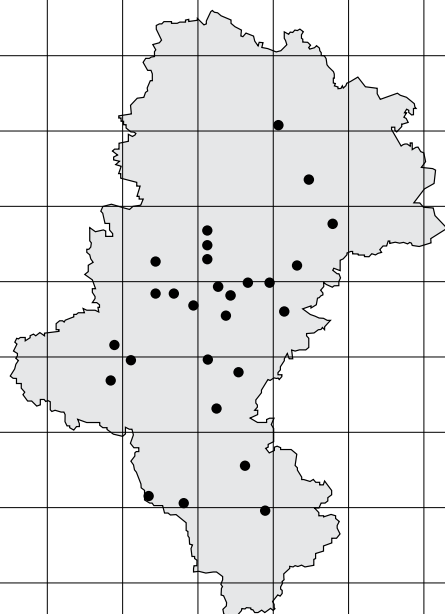
miejscowości

industriada.pl

18

maja

Pełny program  
festiwalu



Województwo Śląskie

**Materiały prasowe z konferencji:**  
**<http://industriada.pl/Dla-mediow>**

# Przyszłość jest tutaj. INDUSTRIADA też!

*To miasto łączy przyszłość z przeszłością. Każdy, kto choć raz odwiedził GLIWICE, na pewno chętnie tu wróci.*

*Sięgająca XIII wieku, bogata historia oraz wielokulturowa przeszłość miasta spinająca pierwiastki polskie, niemieckie, czeskie i żydowskie zaskakują często nawet samych gliwiczian!*

Tutaj urodził się m.in. Oscar Troplowitz (1863–1918), chemik i wynalazca kremów Nivea, plastrów samoprzylepnych oraz pasty zębów. Stąd wywodziła się rodzina patronki zjednoczonej Europy, filozofki Edyty Stein (1891–1942). Ale ponad 170-tysięczne Gliwice to przede wszystkim nowoczesne miasto, które śmiało wkroczyło w XXI wiek. Śląskie technopolis stawiające na rozwój branży IT, nauki na poziomie akademickim, sportu i kultury. 10 czerwca właśnie tutaj, na zrewitalizowanym terenie Centrum Edukacji i Biznesu NOWE GLIWICE przy ul. Bojkowskiej 37, w którym działają najnowocześniejsze firmy wysokich technologii, odbędzie się finał INDUSTRIADY – święta Szlaku Zabytków Techniki, które z roku na rok przyciąga coraz więcej uczestników.

W Gliwicach znajdują się trzy z ponad czterdziestu wyjątkowych obiektów przemysłowych zlokalizowanych na unikatowym w skali kraju Szlaku Zabytków Techniki województwa śląskiego – Radiostacja Gliwice wpisana 15 marca br. przez Prezydenta RP na prestiżową listę Pomników Historii, Oddział Odlewnictwa Artystycznego Muzeum w Gliwicach (działający w NOWYCH GLIWICACH w odrestaurowanej maszynowni dawnej kopalni „Gliwice”) i **Muzeum Techniki Sanitarnej**, którego budynek był niegdyś jednym z obiektów pierwszej oczyszczalni ścieków w mieście.

**Radiostacja Gliwice** – Pomnik Historii to szczególny punkt na mapie Polski. Tutaj pod koniec sierpnia 1939 roku miała miejsce prowokacja niemieckich służb specjalnych, która wraz z innymi podobnymi do niej akcjami dywersyjnymi przeprowadzonymi przy granicy Polski i Rzeszy Niemieckiej posłużyła jako pretekst do napaści na Polskę i rozpętania II wojny światowej. Ocalały do naszych czasów piękny, modrzewiowy

maszt nadawczy o wysokości 111 metrów jest obecnie unikatowym przykładem sztuki inżynierskiej. Uchodzi za najwyższy drewniany obiekt na świecie. Jest symbolem myśli technicznej i nieustającego dialogu z przeszłością. W połowie marca, dzięki wieloletnim staraniom miasta wspieranym również przez samorząd regionalny, Radiostacja Gliwice znalazła się na liście Pomników Historii – w gronie najważniejszych miejsc pamięci historycznej w Polsce.

Namacalne połączenie przemysłowej przeszłości miasta z jego technologiczną teraźniejszością (i przyszłością) odnajdziemy w Oddziale Odlewnictwa Artystycznego Muzeum w Gliwicach przy ul. Bojkowskiej, mieszczącym się w odnowionej przed dekadą dawnej maszynowni KWK „Gliwice”. Budynek wzniesiono w latach 1912–1914 według projektu niemieckich architektów Emila i Georga Zillmannów. Zillmannowie, absolwenci Königliche Technische Hochschule w Berlinie, byli także projektantami m.in. osiedli Giszowiec i Nikiszowiec w Katowicach, Elektrociepłowni Szombierki w Bytomiu i zabudowań kilku śląskich kopalń. Prezentowana w Oddziale Odlewnictwa Artystycznego stała wystawa autorstwa „Studio Nizio Design International” z Warszawy jest jedną z pierwszych nowoczesnych, interaktywnych i multimedialnych ekspozycji muzealnych w regionie śląskim. Otrzymała wyróżnienie Marszałka Województwa Śląskiego w konkursie Wydarzenie Muzealne 2010 roku w kategorii wystawy.